

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 62 (1975)  
**Heft:** 2: Begegnungsorte = Lieux de rencontre

**Artikel:** Kurs- und Konferenzzentrum bei Kopenhagen = Centre de cours et de conférences près de Copenhague  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-47773>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Kurs- und Konferenzzentrum bei Kopenhagen

Architekt: Vilhelm Wohlert MAA;  
Fotos: Foto Wohlert (5-10), Louis Schnakenburg (11-13)

Schaeffergården, ein weiss ge-  
tünchtes Patrizierhaus aus der Zeit  
von 1750, wurde bald nach dem  
zweiten Weltkrieg von dem damals  
gegründeten «Fonds für dänisch-  
norwegische Zusammenarbeit» als  
Kurszentrum eingerichtet. Die  
grossen Räume wurden in Speise-  
und Aufenthaltsräume umgewan-  
delt, während die Seitenflügel um-  
gebaut wurden, um Zimmer für  
Stipendienempfänger zu schaffen.  
Das Hauptgebäude trat dadurch  
noch schöner in Erscheinung als  
zuvor.

Seitdem sind die Ansprüche an  
Bequemlichkeit und Geräumigkeit  
gestiegen, und das Zentrum wird  
mehr und mehr für Kursus- und  
Konferenzzwecke verwendet. In  
den sechziger Jahren sah sich daher  
der Fonds genötigt, die Zahl der  
Zimmer zu vermehren sowie besse-  
re Küchen- und Speisesaalverhält-  
nisse zu schaffen.

Mit Rücksicht auf die Häuser  
nebenan und gegenüber musste der  
dreistöckige Neubau von der Stras-  
se zurückgesetzt werden, wo eine  
Mauer errichtet wurde.

Auf der Gartenseite bestand das  
grosse Problem darin, mit dem de-  
likaten Rokokobau das richtige  
Verhältnis herzustellen; das

# Centre de cours et de conférences près de Copenhague

Architecte: Vilhelm Wohlert MAA;  
photos Toto Wohlert (5-10), Louis  
Schäkenburg (11-13)

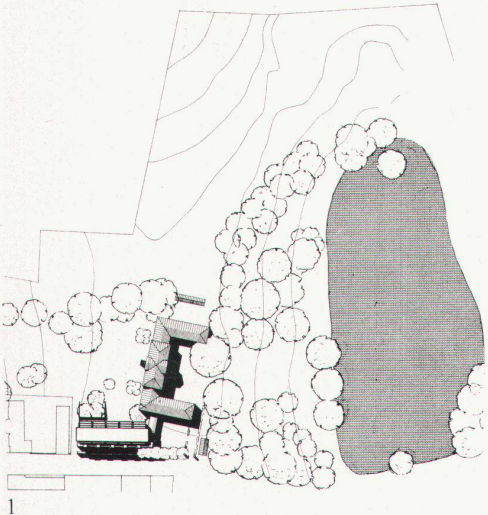
Le Schaeffergården, une maison  
patricienne blanche datant de 1750  
environ, fut transformé à la fin de  
la deuxième guerre mondiale en  
centre de formation par le «Fonds  
de collaboration danois-norvé-  
gien». Les grandes salles furent  
transformées en salles à manger et  
salles de repos, les ailes accueillant  
les boursiers. Le bâtiment principal  
fut de ce fait mis en valeur.

Les besoins en confort et en  
espace ont augmenté et le centre est  
utilisé de façon accrue pour des  
cours et des conférences. Dans les

années 60, le Fonds fut obligé  
d'augmenter le nombre des  
chambres et d'améliorer les condi-  
tions des cuisines et des salles à  
manger.

A cause des maisons avoisin-  
nantes, la nouvelle construction de  
trois étages se trouve en retrait de  
la rue, dont elle est séparée par un  
mur.

Côté jardin, le problème consistait  
à maintenir l'équilibre avec le  
bâtiment ancien, qui est d'un style  
rococo délicat. Il ne fallait pas  
détruire l'équilibre de l'ensemble  
avec les deux ailes plus récentes. Le  
maître d'œuvre exigeait l'intégra-  
tion des nouvelles constructions  
avec les anciennes.



1 Situation (1:3500)

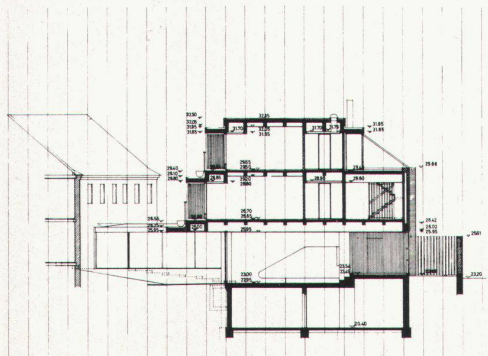
2, 3 Grundriss Erdgeschoss und 1. Obergeschoss (1:400):

1 Foyer, 2 Büros, 3 Cheminée, 4 Essraum, 5 Küche,  
6 Garten, 7 Terrasse, 8 Wohnschlafzimmer mit Gar-  
robe und Bad, 9 Balkon

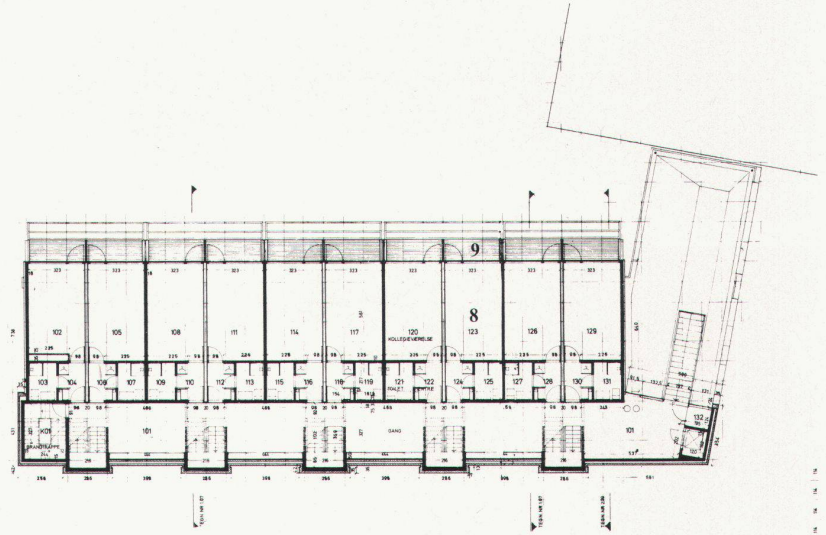
4 Schnitt (1:400)

1 Situation (1:3500)

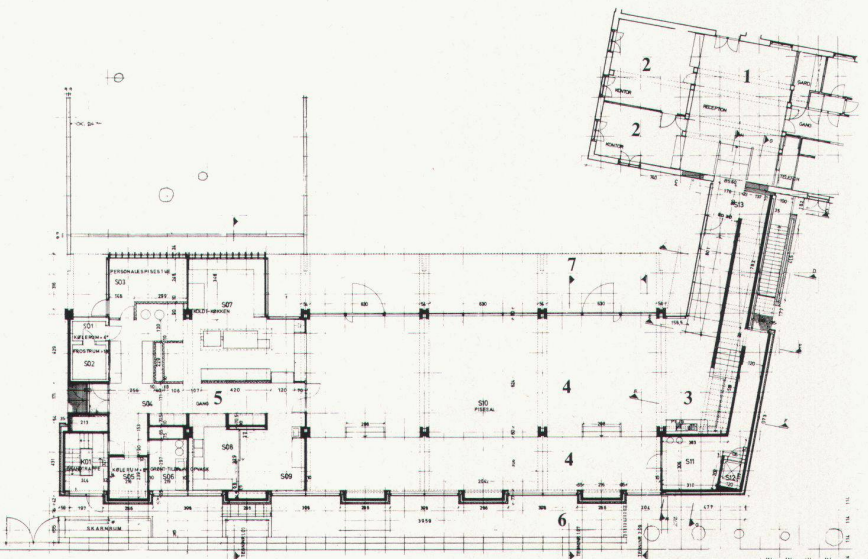
2, 3 Plan rez-de-chaussée et premier étage (1:400): 1 foyer,  
2 bureaux, 3 cheminée, 4 salle à manger, 5 cuisine, 6 jardin,  
7 terrasse, 8 séjour-chambre avec vestibule et bain, 9 balcon  
4 Coupe



4



2



3



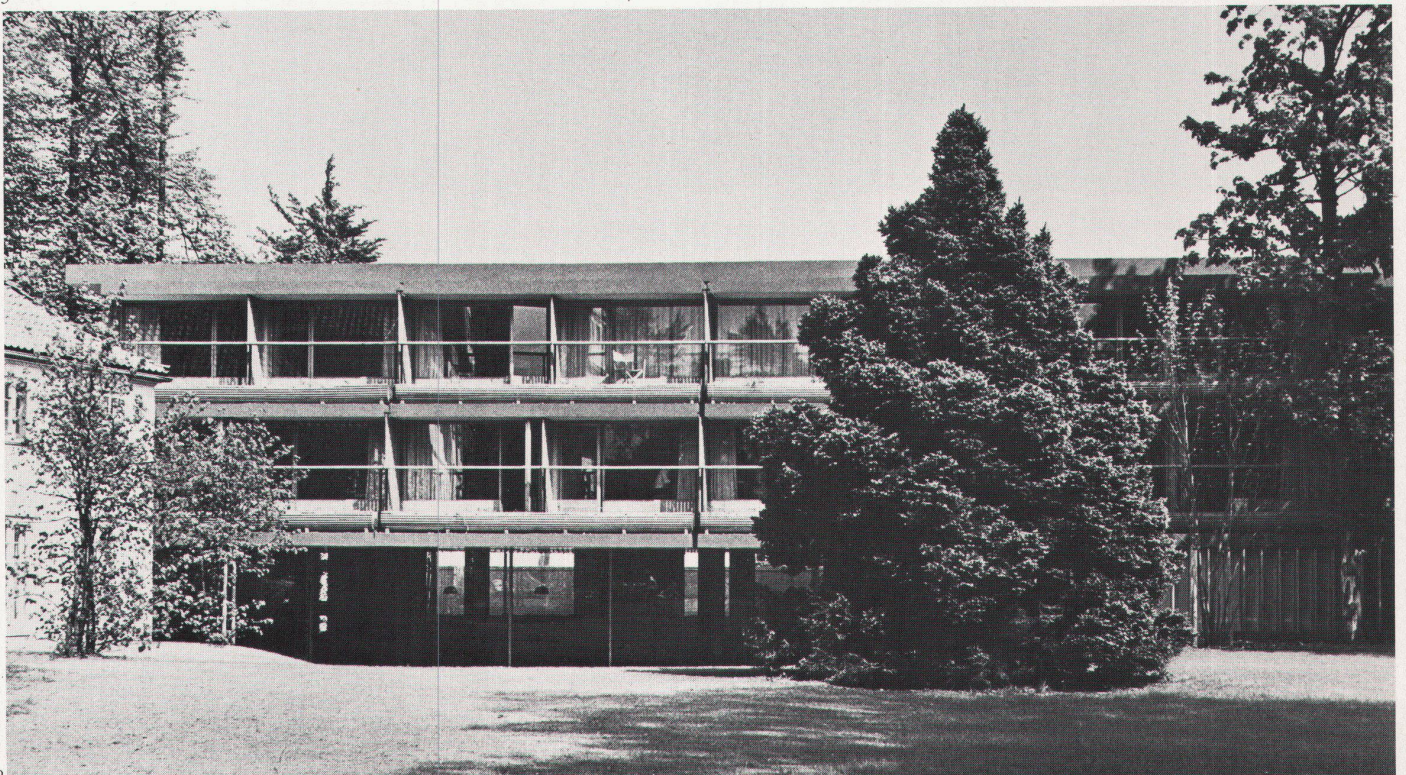
5



6



7



8

5, 6 Der neue Wohntrakt wurde von der alten Strasse zurückgesetzt und durch eine Mauer getrennt, so dass das Strassenbild nicht durch das neue Bauvolumen dominiert wird

7 Garten mit dem Patrizierhaus von 1750

8 Die terrassierte Fassade des neuen Wohntrakts ermöglicht durch Bepflanzung die Integration in die Gartenlandschaft

5, 6 Le nouveau bâtiment contenant les chambres se trouve en retrait de la vieille rue et isolé au moyen d'un mur évitant une domination de cette rue par le nouveau bâtiment

7 Le jardin avec la maison patricienne de 1750

8 La façade en terrasses de la nouvelle aile. Avec ses plantations la façade en terrasses du nouveau bâtiment s'intègre dans le paysage du jardin

9

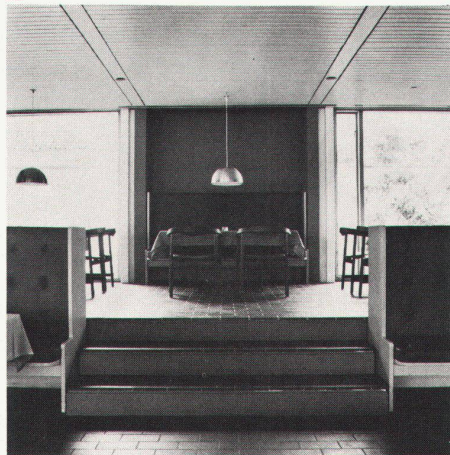


11



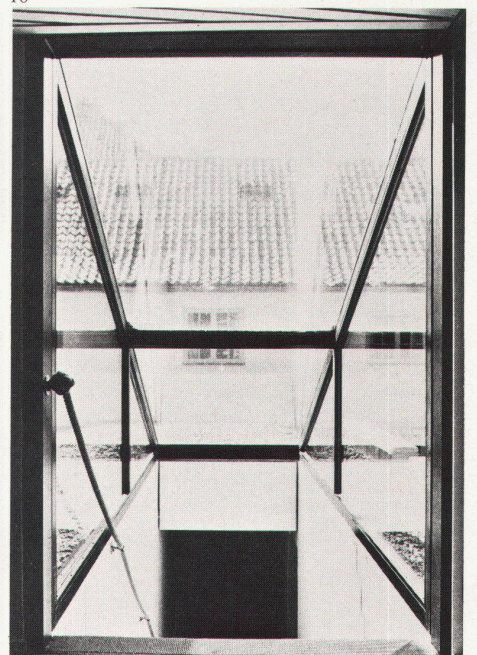
9 Mit der Vertiefung des Terrains und der transparenten Ausbildung des Verbindungskorridors wird die Beeinträchtigung des Gartens durch den Neubau minimalisiert

12



10 Treppenhaus im Verbindungstrakt  
11, 12 Essraum mit Ausblick auf den Garten und mit erhöhtem Podest auf der Strassenseite  
13 Wohnschlafzimmer

10



13



9 *La perturbation du jardin par le nouveau bâtiment est minimisée par l'excavation du terrain et la transparence du corridor de liaison*

10 *Cage d'escalier dans la partie de liaison*  
11, 12 *Salle à manger avec vue sur le jardin et une partie surélevée côté rue*  
13 *Séjour-chambre*

Gleichgewicht der in sich geschlossenen Anlage mit den beiden neueren Flügeln durfte nicht gestört werden. Von seiten des Bauherrn bestand die unabdingbare Forderung, dass die Neubauten in die alten Gebäude integriert werden sollten.

Die Anordnung mit 20 Zimmern in zwei Stockwerken über dem Speisesaal und der Grossküche liess eine Stahlbetonkonstruktion angebracht erscheinen. Auf der Gartenseite öffnet sich der Neubau mit leichten Balkons nach dem Garten und dem Hauptgebäude zu. Dadurch, dass die oberen Stockwerke jeweils zurückgezogen sind und der Neubau von der Vertikalität der bestehenden Bauten zurückweicht, ist der Einfluss des

Neubaus auf das bestehende Milieu auf ein Minimum reduziert. In ein paar Jahren wird eine Bepflanzung der Balkons den Neubau zu einem Bestandteil des Parks machen können.

Baustoffe und Farbenwahl sind bewusst in ruhigen Tönen gehalten: grau getünchter Beton; weiss getünchte oder in natürlicher Pitsch-Pine-Farbe gehaltene Holzpaneele; schwarz gestrichener Stahl; graue Bleiverkleidungen; rot-violette Klinker als Fussböden im Erdgeschoss. Hier wurde auch an verschiedenen Stellen Kupfer verwendet; die Sofas sind mit rotem Leder bezogen; die Möbel sind von Poul Kjaerholm und Hans J. Wegener entworfen. ■

La répartition des 20 chambres en deux étages au-dessus de la salle à manger et de la grande cuisine appelait une construction en béton armé. Côté jardin, le nouveau bâtiment avec ses balcons légers s'ouvre sur le jardin et le bâtiment principal. Comme les étages supérieurs sont chaque fois en retrait et que le nouveau bâtiment recule devant la verticalité des constructions anciennes, l'influence de celui-ci sur le milieu existant se trouve réduite à un minimum. Dans quelques années, les plantations des balcons intégreront la construction dans le parc.

Les matériaux et les couleurs ont été volontairement choisis apaisants: béton peint en gris, panneaux de bois peints en blanc ou

dans leur teinte naturelle pitchpin; acier peint en noir, revêtement en plomb gris; briques rouge-violet pour les sols du rez-de-chaussée où on a également utilisé du cuivre; les canapés sont recouverts de cuir rouge; l'ameublement a été conçu par Poul Kjaerholm et Hans J. Wegener. ■